

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

R.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Quälen. Tourmenter.
turmanter.
Qualität. Qualité. f. falite.
Quart. Quart. m. far.
Quartal. Quartier. m. fartie.
Quartier. Quartier. m. fartie.
Quartiermeister. Quartier mai-
tre. m. fartie mäter.
Quecksilber. Argent vis. m.
arschan vis.
Quelle. Source. f. sur.
Quellen. Soudre. surder.
Quendel. Serpoler. m. serpole.
Queer. Travers. traver.
Quetsche. Pruneau. m. pruno.
Quetschen. Ecraser. ekraser.
Quetschenbaum. Prunier. m.
prunie.
Quinte. Chanterelle. f.
schantrell.
Quintlein. Drachme. f. drackme.
Quitte. Coin. m. foäng.
Quittenbaum. Coignier.
foägnie.
Quittenlatwerge. Codignac. m.
fodinack.
Quittiren. Quitter. kütter.
Quittung. Quitance. f.
kütang.

Q.

Qab. Corbeau. m. forbo.
Qach. Vangeance. f.
vanschang.
Qächen. Vanger. vanschier.
Qächer. Vangeur. m. vanschör.
Qachgierig. Vindicatif.
vindikatif.

Qackel. Raquette. f. rafett.
Qad. Roüe. f. ru.
Qadern. Roüer. ruer.
Qadfelge. Janre. f. schant.
Qadshiene. Bande. f. band.
Qadspeiche. Rayon. m. råjong.
Qahn. Menu. menü.
Qath. Conseil. m. conseil.
Qath. Senat. m. sena.
Magiltrat. m. maschistra.
Qath schaffen. Remedier.
remebier.
Qathen. Conseiller. konseiler.
Qathgeber. Conseilleur. m.
konseiliö.
Qathhaus. Maison. de ville. f.
måsong de vil.
Qathschlagen. Deliberer.
delibrer.
Qathschluß. Arrêt. m. arre.
Qathschreiber. Secretaire d'etat.
m. sekretär deta.
Qathsel. Enigme. m. enigm.
Qathsherr. Senateur. m.
senatör.
Qathstube. Cabiner. m.
kabin.
Qanck. Finesse. f. fineß.
Qand. Bord. m. boy.
Qanfft. Croure. f. frut.
Qange. Beface. f. besas.
Qanßion. Rangon. f. rangong.
Qanßioniren. Rangonner.
rangonner.
Qapp. Cheval noir.
schwal noir.
Qappier. Estoc. m. estoek.
Qasen. Enrager, anrascher.

- Nasend machen. Faire enrager.
 für anrascher.
 Naserey. Rage. f. raasch.
 Fureur. fürdr.
 Nasigt. Enragé. anrasche.
 Forcené. forsene.
 Naspel. Lime. f. lin.
 Naspeln. Limer. limer.
 Nas. Loir. m. loär.
 Raub. Butin. m. bütein.
 Rauben. Butiner. bütiner.
 Voler. voler.
 Rauben. Brigander.
 brigander.
 Rauber. Voleur. m. volör.
 Brigant. m. brigant.
 Rauberey. Volerie. f. voleri.
 Brigandage. m. brigandasch.
 Raubschiff. Brigantin. m.
 brigantein.
 Rauch. Fumée. f. füme.
 Rauchen. Fumer. fümer.
 Räuchern. Enfumer.
 anfümer.
 Rauchfang. Cheminée. f.
 schemine.
 Rauchfaß. Encensoir. m.
 ansanfoär.
 Rauchigt. Fumeux. füms.
 Raude. Gale. f. gal.
 Räudig. Galeux. gals.
 Raub. Raboteux. rabots.
 Rauch von Haaren. Velu.
 belü.
 Raum. Espace. m. espas.
 Raupe. Chenille. f. schenigl.
 Rausch. Yvresse. f. isress.
 Räusperrn. Cracher. krascher.
 Räsel. suche/ Räthsfel.
 Rebe. Cep. m. sep.
 Rebarber. Rubarbe. f. rubarb.
 Rebell. Rebelle. m. rebell.
 Rebellion. Rebellion. f.
 rebellion.
 Rebholz. Sarment. m.
 sarmang.
 Rebhun. Perdrix. f. perdri.
 Rebmesser. Serpette. f.
 serpette.
 Rebsiecken. Echalas. m. eschala.
 Reche. Râteau. m. rato.
 Rechen. Râtelier. ratler.
 Rechenhaut. Tablette. m.
 tablett.
 Rechenkunst. Arithmetique. f.
 arismetik.
 Rechenmeister. Arithmeticien. m.
 arismetisten.
 Rechenpfenning. Jetton. m.
 schetton.
 Rechen. Conter. konter.
 Rechnung. Conte. f. kont.
 Rechnung thun. Rendre conte.
 rander kont.
 Recht. Juste. schüft.
 Rechte Hand. Main droite. f.
 män droät.
 Rechts. A droit. a droä.
 Recht. Bien. bien.
 eben recht. Fort à propos.
 for a propo.
 Recht geben. Aprouver.
 apruver.
 Recht machen. Ajuster. aschüfter.
 wieder zu recht bringen. Réta-
 blir. retablr.
 Rechte.

Recht. Droit. m. droā.
 Rechten. Plaider. plāder.
 Rechtfertigen. Justifier.
 schūstifier.
 Rechtfertigung. Justification. f.
 schūstifikationg.
 Rechtmässig. Legitime.
 leschitim.
 Rechtschaffen. Vray. vrā.
 Rechtsgelehrter. Juriste. m.
 schūrist.
 Rechtshandel. Procez. f. proce.
 Rechtssprechen. Jurer. schūscher.
 Rechtsspruch. Jugement. m.
 schūschmang.
 Rector. Recteur. m. rectōr.
 Redart. Phrase. f. fras.
 Rede. Harangue. f. haranf.
 Reden. Parler. parler.
 Redekunst. Rhetorique. f.
 retorik.
 Redlichkeit. Candeur. f. candōr.
 Redner. Orateur. m. oratōr.
 Reiff. Hütte. f. hott.
 Reiffträger. Hottur. m.
 hottōr.
 Reformiren. Reformier.
 reformer.
 Reformirung. Reformation. f.
 reformasjong.
 Regel. Regle. f. regl.
 Regelmässig. Regulier.
 regulie.
 Regen. Pluye. f. plūj.
 Regenbach. Torrent. m.
 torran.
 Regenbogen. Arcenciel. m.
 arkanfel.

Regentwetter. Temps pluvieux.
 m. tang plūviō.
 Regieren. Gouverner.
 gouverner.
 Regierung. Gouvernement. m.
 gubernmang.
 Regiment. Regiment.
 reschimang.
 Regnen. Pleuvoir. plōvoār.
 Regnerisch. Pluvieux. plūviō.
 Reib. Chevreuil. m. schefrōgl.
 Reibeisen. Ratissoir. f.
 ratissōār.
 Reiben. Froter. froter.
 Reibung. Frotement. m.
 frotmang.
 Reibstein. Pierre de ponce. f.
 prier de pons.
 Reich. Royaume. m. rojom.
 Reich. Riche. risch.
 Reich an Geld. Riche en argent
 risch an arschang.
 Reichlich. Richement.
 rischmang.
 Reichsstadt. Ville imperiale. f.
 vill imperial.
 Reichstag. Diète. f. diet.
 Reichsthaler. Ecu. m. ekū.
 Reichthum. Richesses. m.
 risches.
 Reiff. Meur. mōr.
 Reiff werden. Devenir meur.
 devenir mōr.
 Reiff. Gelée. f. schele.
 Reiff am Faß. Cerceau. m. serse.
 Reiger. Heron. m. herong.
 Reigerheiß. Chasse des herons. f.
 schaf de herong.
 Reibe.

Reihe. Rang. m. rang.	Nestkammer. Chambre des
Reime. Rime. f. rim.	finances. f. schamber de fi
Reimen. Rimer. rimer.	nans.
Reinigen. Purifier. purifier.	Nestmeister. Intendant des fi
Reinigkeit. Pureté. f. pürte.	nances. m. intandan de fi
Reinigung. Purification. f.	nans.
pürificationg.	Nestampt. Intendance des fi
Reinlich. Purement. pürmang.	nances. intandans de fi
Reis. Ris. m. ri.	nans.
Reise. Voyage. m. vojasch.	Nestschreiber. Secrétaire des
Reißbindel. Hards. f. harde.	finances. secrétar de finans.
Reisen. Voyager. vojascher.	Nesidentz. Residence. f.
Reißfertig. Pret à partir.	residans.
pret a partir.	Nest. Reste. m. rest.
Reißgespan. Compagnon. m.	Nestiren. Rester. rester.
kompaniong.	Nettich. Refort. m. refor.
Reißkiste. Cofre. m. kofre.	Neue. Repentance. f.
Reisender. Voyageur. m.	repantans.
vojaschör.	Neuchern. suche/ Räuchern.
Reissen/ Mahleren. Tracer.	Neutig. siehe/ Räudig.
traser.	Neuen. Repentir. repantir.
Reiten. Aller à cheval.	Neusse der Fisch. Nase. f. naß.
aller a schwal.	Neuspern. siehe/ Räuspern.
Reitpferd. Cheval de pas. m.	Neutern. Sarclet. sarkler.
schwal de pa.	Neuter. Cavalier. m. kavalie.
Reizen. Inciter. insiter.	Neuteren. Cavalerie. f. kavaltri.
Religion. Religion. f.	Nicht Essen. Mets. m. met.
relischion.	Nichten. Juger. schüscher.
Reimbahn. Carriere. f.	Nichter. Juge. m. schüsch.
karrier.	Nichtersuhl. Tribunal. m.
Rennen. Courir. kurir.	tribünal.
das Rennen. Course. f. kurs.	Nichtscheid. Niveau. m. nivo.
Rennschiff. Brigantin. m.	Nichtschnur. Cordeau. m.
brigantein.	fordo.
Rennschranken. Barriere. f.	Nichtstatt. Lieu du supplice. m.
barrier.	lió du süpplis.
Nent. Revenu. m. revenu.	Niechen. Sentir. sentir.
Rente. f. rant.	Nieme. Corroie. f. forroá.

Nie

Niemer. Baudroieur. bodrod.
 Niegel. Verrouil. m. verugl.
 Niegeln. Verrouiller. verugler.
 Nieß. Geant. m. schean.
 Ninct. Boucle. f. bußl.
 Nind. Bœuf. m. bôf.
 Ninde. Ecorce. f. efors.
 Ninde am Brod. Croute. f.
 frut.
 Nindfleisch. Chair de bœuf. f.
 schâr de bôf.
 Ning. Bague. f. baf.
 Ning/Kreiß. Cercle. m. serfl.
 Ningeltaube. Pigeon ramier.
 m. pifchon ramie.
 Ningen. Luter. lûter.
 das Ningen. Lute. f. lûf.
 Ninger. Lutenr. lûtor.
 Ningsfertig. Agile. aschil.
 Ningsfertigkeit. Agilité. f.
 aschilite.
 Ningsplatz. Lute. f. lûf.
 Ningsherum. A l'entour.
 a lantur.
 Ninne. Canal. m. fanal.
 Ninnen. Ecouler. ekuler.
 Nippe. Côte. f. for.
 Niß. Fente. f. fant.
 Crevasse. f. frevasß.
 Nitt. Cavalcade. f. kavalkad.
 Nitter. Chevalier. m. schwalie.
 Nitter-Orden. Ordre de che-
 valerie. m. order de schwalieri.
 Nitterschafft. Chevalerie. f.
 schwalieri.
 Nitterspiel. Carroussel. m.
 farruffel.

Nitterzehrung. Passade. f.
 passad.
 Nittmeister. Capitaine de ca-
 valerie. m. kapitân de fava-
 leri.
 Nock. Robe. f. rob.
 Nocken. Seigle. m. sägl.
 Nockenbrod. Pain de seigle. m.
 pân de sägl.
 Noh. Rude. rud.
 Nohr. Canne. f. fann.
 Nohre. Tuyau. m. tujou.
 Nohr. Rouge. rusch.
 Roux. rus.
 Nohre Ruhr. Dissenterie. f.
 dissanteri.
 Nohre. Rougeur. f. ruschor.
 Nohrtelstein. Craye rouge. f.
 frâ rusch.
 Nohrgerber. Tanneur. m.
 tannor.
 Nohrgießer. Fondeur. m.
 fondor.
 Nohrtopff. Rousseau. m. russo.
 Nohrtigt. Rougeâtre.
 ruschater.
 Rolle. Rôle. m. rool.
 Rollen. Rouler. ruler.
 Rollwagen. Chaise roulante. f.
 schâs rulan.
 Rose. Rose. f. ros.
 Rosenfranz. Chapelet.
 schapele.
 Rosaire. m. rosâr.
 Rosenstock. Rosier. m. rosie.
 Rosinlein. Raisin. m. râsin.
 Rosmarin. Romarin. m.
 romarein.

Roß. Cheval. m. schwal.
 Roßarzt. Maréchal. m.
 mareschal.
 Roßbereiter. Ecuyer. m.
 eküje.
 Roßhaar. Poil de cheval. m.
 poal de schwal.
 Roßhuff. Ongle de cheval. f.
 onsl de schwal.
 Roßmäne. Crin. m. krein.
 Roßmist. Fiente. m. fient.
 Roßtäuscher. Maquignon. m.
 mafignong.
 Roßucht. Haras. m. hara.
 Roß. Rouille. f. rull.
 Roß zum braten. Grill. m.
 grigl.
 Rößen. Rôtir. rotir.
 Rott. Bande. f. band.
 Rottiren. Faire un complot.
 für ün komplot.
 Rottirung. Complot. m.
 komplot.
 Rottmeister. Sergeant. m.
 ferschan.
 Roß. Morve. morv.
 Roßig. Morveux. morvo.
 Rube. Rave. f. raf.
 gelbe Ruben. Carotte jaune. f.
 farott schon.
 rothe Ruben. Carotte rouge. f.
 farott rusch.
 Rubenacker. Raviere. f. ravier.
 Rubinstein. Rubis. m. rübi.
 Rucke. Dos. m. do.
 Rucken. Weichen. Faire place.
 für plas.

Ruckgrab. Epine du dos. m.
 epin dü do.
 Ruber. Rame. f. ram.
 Ruberer. Rameur. m. ramör.
 Rubern. Ramer. ramer.
 Ruff. Renommée. f. renommé.
 Ruffen. Apeller. apeller.
 Ruhe. Repos. m. repo.
 Ruhbett. Lit de repos. m.
 li de repo.
 Ruben. Reposer. repoter.
 Ruhm. Gloire. f. gloär.
 Ruhmredig. Glorieux. gloriö.
 Ruhmredner. Galcon. gascon.
 Ruhmsüchtig. Passionnée pour
 la gloire. passionne pur la
 gloär.
 Rühren. Meler. meler.
 Rühelöffel. Espatule. m.
 espatül.
 Ruthe. Föuer. m. fue.
 Rund. Rond. ron.
 Rund machen. Arondir.
 arondir.
 Runde. Rondeur. f. rondör.
 Ruben gehen. Faire la ronde.
 für la rond.
 Runzel. Repli. m. repli.
 Ride. f. rid.
 Runzlicht. Ride. ride.
 Rapsen die Vögel. Plumer les
 oisieux. plümer les oäso.
 Rupszänglein. Pincette. f.
 peinfett.
 Ruß. Suze. f. süj.
 Rußkammer. Arsenal. m. arshä.
 Rußzeug. Machines. m.
 maschin.

Saal